

## **В гостях**

(В машине)

Иван:

- И так, едем на дачу.

А вам понравился наш город?

Ник:

- Очень понравился. Он один из самых красивых городов в мире.

Иван:

- Я очень рад.

Вы не устали?

Ник:

- Нет, что вы. Я в восторге. Прекрасная дорога, чудесный воздух.

Иван:

- Скоро будем дома.

Попугай:

- Привет! Я в восторге! Чудесный воздух!

Прекрасная дорога!

Иван:

- Ничего. Посмотрим новые места. Вот только налево или направо? Давайте спросим на ферме.

(На ферме)

Иван:

- Здравствуйте, девушки!

Девушки:

- Здравствуйте!

Иван:

- Скажите пожалуйста, как проехать в Ольгино?

Девушка:

- Это близко. Прямо, а потом налево.

Иван:

- Спасибо.

Ник:

- Славные животные... Оо!

Попугай:

- Славные животные!

Девушка:

- Попробуйте молока.

Иван:

- С удовольствием.

Ник:

- Вкусно.

Попугай:

- Очень вкусно.

Иван:

- Вкусно. Спасибо девушки! До свидания!

## **Être invité**

(En voiture)

Ivan :

- Eh bien, nous allons à la datcha.

Et notre ville vous a plu ?

Nick :

- Elle m'a beaucoup plu. C'est l'une des plus belles villes du monde.

Ivan :

- J'en suis très ravi.

Vous n'êtes pas fatigué ?

Nick :

- Non, voyons. Je suis très heureux. Une route magnifique, un air merveilleux.

Ivan :

- On sera bientôt à la maison.

Le perroquet :

- Salut ! Je suis très heureux ! Un air merveilleux ! Une route magnifique !

Ivan :

- Ce n'est rien. Nous allons voir de nouveaux endroits. Mais à gauche où à droite ? Allons demander à la ferme.

(A la ferme)

Ivan :

- Bonjour, mesdemoiselles !

Les jeunes filles :

- Bonjour !

Ivan :

- Dites-nous s'il vous plait, comment aller à Olguino ?

La jeune fille :

- C'est près. Tout droit, et ensuite à gauche.

Ivan :

- Merci.

Nick :

- Quels animaux sympathiques... ooh !

Le perroquet :

- Quels animaux sympathiques !

La jeune fille :

- Goûtez le lait.

Ivan :

- Avec plaisir.

Nick :

- C'est bon.

Le perroquet :

- C'est très bon.

Ivan :

- C'est bon. Merci mesdemoiselles ! Au revoir !

<p>Дéвушки: - На здоровье. Счастливого пути! До свидания!</p> <p>(На дáче) Кóстя: - Мáма, а где пáпа? Мáша: - Он скóро приéдет. Кóстя: - Ёдут, ёдут, ура! Попугáй: - До свидания! Здравствуйте! Кóстя: - Что за птица? Ёдут! Ивáн: - Мáша, Мáша, разрешй представить тебе нашего гóстя из-за рубежá. Это Ник. Познакóмьтесь. Ник: - Ник. Ивáн: - Прошú любить и жáловать.</p> <p>Мáша: - Марíя Тимофеевна. Мóжно прóсто Мáша. С приéздом, óчень рáда. Мнóго слýшала о вас. Ник: - Что вы, я совсём не такáя знаменítость.</p> <p>Кóстя: - Привёт! Пúсто... Мáша: - Проходите в дом, пожáлуйста.</p> <p>(В лесú) Тáня: - Здравствуйте дéти. Меня зовúт Татьяна Ивáновна. Попугáй: - Óчень приятно ! Тáня: - Кто сказáл «Óчень приятно»? Попугáй: - Скажите, пожáлуйста, как проéхать в Óльгино? Тáня: - Ой! У нас нóвый ученик! Садítесь, пожáлуйста, сюда. Запóмните сáмые глáвные словá: «Спасíбо» и «Пожáлуйста». Напримёр, встаньте вы, пожáлуйста. Óчень</p>	<p>Les jeunes filles : -De rien (lit. « A votre santé ! »). Bonne route ! Au revoir !</p> <p>(A la datcha) Kostia : - Maman, où est papa ? Macha : - Il va bientôt arriver. Kostia : - Ils arrivent, ils arrivent, hurra ! Le perroquet : - Au revoir ! Bonjour ! Kostia : - C'est quoi cet oiseau ? Ils arrivent ! Ivan : - Macha, Macha, permets-moi de te présenter notre invité venu de l'étranger. C'est Nick. Faites connaissance. Nick : - Nick. Ivan : - Fais lui bon accueil. (lit. « Je te prie de l'aimer et d'en prendre soin. ») Macha : - Maria Timofeevna, mais vous pouvez m'appeler Macha. Bienvenue, je suis très contente. J'ai beaucoup entendu à votre sujet. Nick : - Voyons, je ne suis pas du tout une telle célébrité. Kostia : - Salut ! C'est vide... Macha : - Rentrez dans la maison, s'il vous plait.</p> <p>(Dans le bois) Tania : - Bonjour les enfants. Je m'appelle Tatiana Ivanovna. Le perroquet : - Enchanté ! Tania : - Qui a dit « enchanté » ? Le perroquet : - Dites-moi s'il vous plait, comment aller jusqu'à Olguino ? Tania : - Oh ! On a un nouvel élève ! Asseyez-vous ici, s'il vous plait. Retenez les mots les plus importants : « S'il vous plait » et « Merci ». Par exemple, levez-vous s'il vous plait. Très bien.</p>
--	--

<p>хорошо. Садитесь. Теперь будем писать. Пожалуйста, к доске, вы. Смелее, вставайте! Попугай: - Спасибо, я лучше посижу. Таня: - Плохо. Двойка!</p> <p>Попугай: - Спасибо! Таня: - Пожалуйста. Продолжаем урок.</p> <p>(На даче) Иван: - Будьте как дома, пожалуйста. Костя: - Стойте! Вы мой пленники! Иван: - Константин, нехорошо. Это наш сын, познакомьтесь. Извините, я сейчас. Ник: - Здравствуй, мальчик. Как тебя зовут? Костя: - Костя. Я пират! Ник: - А, очень хорошо. Ну, что мы будем делать? Костя: - А будем играть! Ppp! Я тигр! Ник: - Ой, как страшно! Костя: - А теперь, будем смотреть альбом. Ник: - Я согласен. Костя: - А это наш дедушка, Иван Петрович. Ник: - Здравствуйте, уважаемый Иван Петрович. Иван Петрович: - Здравствуйте, уважаемый Ник. Костя: - А это наша бабушка, Мария Антоновна. Ник: - Разрешите представится, уважаемая Мария Антоновна. Мария Антоновна: - Очень приятно познакомиться. Вы не обедали? Иван: - Обед на столе.</p>	<p>Asseyez-vous. Maintenant, nous allons écrire. Vous, au tableau, s'il vous plaît. Courage, levez-vous ! Le perroquet : - Merci, mais je préfère rester assis. Tania : - Mal. Deux ! (« Deux » est l'équivalent de zéro comme note scolaire) Le perroquet : - Merci ! Tania : - Je vous en prie. Continuons la leçon.</p> <p>(A la datcha) Ivan : - Faites comme chez vous, s'il vous plait. Kostia : - Ne bougez pas ! Vous êtes mes prisonniers ! Ivan : - Konstantin, c'est mal. C'est notre fils, faites connaissance. Désolé, je reviens tout de suite. Nick : - Salut, garçon. Comment tu t'appelles ? Kostia : - Kostia. Je suis un pirate ! Nick : - Aah, très bien. Que va-t-on faire ? Kostia : - On va jouer ! Grr ! Je suis un tigre ! Nick : - Oh que j'ai peur ! Kostia : - Et maintenant nous allons regarder l'album. Nick : - Je suis d'accord. Kostia : - Et ça c'est notre grand-père, Ivan Petrovich. Nick : - Bonjour, cher (lit. « respecté ») Ivan Petrovich. Ivan Petrovich : - Bonjour, cher Nick. Kostia : - Et ça c'est notre grand-mère, Maria Antonovna. Nick : - Permettez-moi de me présenter, chère (lit. « respectée ») Maria Antonovna. Maria Antonovna : - Enchantée de faire votre connaissance. Vous n'avez pas déjeuné ? Ivan : - Le déjeuner est sur la table.</p>
--	--

<p>Тáня: - Ешь, пожа́луйста. Ну ещё съешь. А тепе́рь потанцуйте с ми́шкой!</p> <p>Ива́н: - За ва́ше здо́ровье, Ник.</p> <p>Ник: - За здо́ровье Мари́и Тимофе́евны, хозя́йки до́ма.</p> <p>Ма́ша: - Ник, берите, пожа́луйста, заку́ску. Ры́ба, сала́т.</p> <p>Ива́н: - Я вам сове́тую : попра́буйте мя́со!</p> <p>Ник: - О́чень вку́сно. Спаси́бо.</p> <p>Ма́ша: - На здо́ровье. А тепе́рь пирóг. Пожа́луйста. Специа́льно для вас испекла́.</p> <p>Ник: - Пирóг? благода́рю. О́чень люблю́ пироги́.</p> <p>Ма́ша: - Та́ня, на́ша мла́дшая дочь.</p> <p>Попуга́й: - Здра́вствуйте, де́ти, мене́ зову́т Татья́на Ива́новна.</p> <p>Та́ня: - Ой ! Упа́л. Бе́дный!</p> <p>Ник: - Спаси́бо за гостепри́имство. Все́ бы́ло о́чень вку́сно, о́собенно пирóг.</p> <p>Ма́ша: - Мы ра́ды, что вам у нас понра́вилось.</p> <p>Ник: - Всего́ хоро́шего. О, кака́я красота́!</p> <p>Ко́стя: - Приезжа́йте, пожа́луйста, ещё.</p> <p>Попуга́й: - Пожа́луйста!</p> <p>Ник: - Спаси́бо за цветы́, до свидáния.</p> <p>Ива́н: - Поéхали!</p> <p>Та́ня: - Мы бу́дем жда́ть вас.</p>	<p>Tania : - Mange, s'il te plaît. Manges-en encore. Et maintenant dansez avec l'ourson !</p> <p>Ivan : -A votre santé, Nick.</p> <p>Nick : - A la santé de Maria Timofeevna, la maîtresse de maison.</p> <p>Macha : - Nick, prenez de l'entrée s'il vous plaît. Du poisson, de la salade.</p> <p>Ivan : - Je vous conseille : goûtez la viande !</p> <p>Nick : - C'est très bon. Merci.</p> <p>Macha : - Bon appétit. Et maintenant, la tarte. S'il vous plaît. Je l'ai faite exprès pour vous.</p> <p>Nick : - Une tarte ? Je vous remercie.J'adore les tartes.</p> <p>Macha : - Tania, notre plus jeune fille.</p> <p>Le perroquet : - Bonjour les enfants, je m'appelle Tatiana Ivanovna.</p> <p>Tania : - Oh ! Il est tombé. Le pauvre !</p> <p>Nick : - Merci pour votre hospitalité. Tout était très bon, surtout la tarte.</p> <p>Macha : - On est heureux que chez nous vous ait plu.</p> <p>Nick : - Au revoir (lit. « Bien à vous ! »). Ooh, que c'est beau !</p> <p>Kostia : - Revenez encore, s'il vous plaît.</p> <p>Le perroquet : - S'il vous plaît !</p> <p>Nick : - Merci pour les fleurs, au revoir.</p> <p>Ivan : - Allons-y !</p> <p>Tania : - Nous vous attendrons.</p>
---	---